

The Introduction of Kotonoha Kyoshitsu

We have “Kotonoha Kyoshitsu” to do special activities for the children who have the difficulties in learning Japanese.

Kotonoha Kyoshitsu, gives “learning basic Japanese” like ‘increasing various vocabulary,’ ‘learning for increasing description through composition and literacy’ and ‘writing / reading Hiragana, Katakana and Kanji.’ Similarly, children can study math and social studies etc... based on JSL (Japanese as a second Language) in the class.

There are 2 languages “Conversational Fluency” and “Academic Language Proficiency” needed when you study some subjects. Conversational Fluency is the language adhered to your everyday life, so you can learn naturally as you live in your daily life. While the Academic Language Proficiency is the language used in the lessons, so you can't learn unless you use it consciously. So we dare use the A.L.P. in our class. Even if your children can speak fluent Japanese, sometimes they have difficulty in understanding their studies. That's why 2 languages are each different characteristic.

Kotonoha Kyoshitsu is a special classroom that the children attend lessons in their classroom and it actively supports them so that they can comprehend lessons. We hold 3 events to deepen the connection with their friends and teacher and to increase self-utility. ‘Nakayoshi Kyushoku’ is once a month, and ‘Otanosimi Kyushoku’ is before long vacation. (The children have school lunch together in the “Kotonoha Kyoshitsu”) and “Kotonoha Kyoshitsu Happyokai”, which is at the end of the last term when each student gives a presentation of what they have learned in a year.

Please consult with their classroom teachers or the teacher in charge of Japanese language classroom anytime when you take interest in “Kotonoha Kyoshitsu” and worry about your child's language and studying.

ことのは教室

のご紹介

本校には、家庭で外国語を使っている等、日本語の習得に課題のあるお子さんに対して、特別な学習活動を行う『ことのは教室（日本語指導教室）』があります。

ことのは教室では、「様々な語彙を増やす学習」「作文を通して日本語での表現力をつける学習」「ひらがなや漢字等の文字の学習」のような、『基本的な日本語を身につける学習』と同時に、JSL（Japanese as a Second Language：第二言語としての日本語）の考えを基にした、算数や社会などの教科学習も行っています。

言語には、日常会話のような『生活言語』と、教科の学習に必要な『学習言語』があります。文字通り、生活言語は生活に密着した言葉なので、日常生活を送っていれば自然に身につけていくものです。一方、**学習言語は、学習（授業）の中で使われる言葉であり、意識的に使っていく場面を設定していかないと身につけることができません。**普段の生活で流暢に日本語を使えていても、学習場面になると理解が難しいのは、この2つの言語の特性の違いによるものです。

ことのは教室は、児童が、在籍学級での授業に積極的に参加し、生き生きと学習できるよう、支援していく教室です。また、児童相互のつながりを深め、自己有用感を高めるために、月に一度の『なかよし給食』、長期休業前の『お楽しみ給食』、年度末にはそれぞれの児童が一年間の学習の成果を発表する『ことのは教室発表会』を行っています。

ことのは教室に興味がある、またお子さんの言語や学習について気になることがございましたら、いつでも学級担任や日本語教室担当教員にご相談ください。



Colegio de primaria Fujimi de la ciudad de Hamura

PRESENTACION DE LA CLASE KOTONOHA

En nuestra escuela tenemos una clase especial de enseñanza del idioma japonés llamada 『Kotonoha』 para los niños extranjeros.

En esta clase se brinda ayuda al niño/a para que aumente la cantidad de palabras que usa normalmente, se le guía para que pueda escribir composiciones, se le enseña al alumno las escrituras de Hiragana y Kanji, teniendo en cuenta que el idioma japonés es la segunda lengua en sus hogares. También se les brinda apoyo en los cursos de matemáticas y sociales.

En cuanto al idioma, hay un lenguaje que se usa a diario y el otro es el lenguaje con palabras técnicas que se usa para el estudio de los diferentes cursos. Es muy difícil que solo con el lenguaje que se use a diario puedan avanzar en el estudio.

Los alumnos salen de su clase a la que pertenecen a ciertas horas, para asistir a la clase Kotonoha y puedan recibir todo el apoyo posible. Dentro de la clase Kotonoha realizamos diferentes actividades durante el año escolar tales como almorzar juntos una vez al mes, un encuentro especial antes de comenzar vacaciones y un encuentro anual en el que cada alumno realiza una presentación de manera individual sobre el estudio.

Si está interesado en que su niño/a asista a esta clase, converse con el tutor de su clase o con el encargado de la clase de japonés por favor.

羽村市富士见小学校

KOTONOHA 教室介绍

本校针对家庭中使用外语等，在日语学习上有困难的学生，提供特别学习活动『KOTONOHA 教室（日语辅导教室）』。

在 KOTONOHA 教室，通过「增长各种的词汇的学习」「通过作文增强表现力的学习」「平假名和汉字等文字的学习」等等，『掌握基本日语的学习』的同时，以 JSL（Japanese as a Second Language:日语作为第二语言）的教育角度，也实行算数和社会等教科学习。

语言中，有日常会话中使用的『生活语言』，以及教科学习中需要的『学习语言』。如字面所说，生活语言就是和生活有密切相关的词汇，在日常生活中，自然而然就能掌握的部分。另一方面，学习语言就是在学习（上课）的时候使用的词汇，使用的场面不特意构造设定的话很难掌握使用方法。平常的生活中即便能流畅的使用日语，上课的内容却很难正确理解，正是因为这两种语言特征所造成的。

KOTONOHA 教室是支援在校各年级学生积极参加课堂学习，保持学习活跃的教室。另外，为了加深儿童之间的友谊，让孩子们能感受自己是大家中的一员，每月实施一次“好朋友学校午餐”，长期休假之前有“愉快学校午餐”，年度末有『KOTONOHA 教室发表会』让每个孩子发表一年中的学习成果。

对 KOTONOHA 教室感兴趣，
或者对孩子的语言或者学习上有担心的，
欢迎随时向班主任或日语教室的担当老师咨询。

